

西行日記卷下

六月初一日在船清理公牘是日天氣清和如華初夏接家書及意膩來信

初二日偕湯麥士玉齋琴軒湛卿過意膩家余攜裝影相簿送其母並以影相數紙分贈諸友意膩家有鸚鵡善言其父所弄也近屢呼余名矣歡坐到晚同歸船

初三日午後偕湯麥士往觀跑馬馬場近立是花園方圍三里許每跑一週爲時良久場之旁雜戲如打鞦韆拋毬諸玩具兼設之又有馬房蓄善馬跑者租之率四五人並跑衣服鮮明人輕而馬捷餘無他奇也然而觀者數千人矣日暮回船自是日

西行日記

卷下

起給水勇票每日凡四十張准本地四十人來船遊觀帶票上船離船仍繳票至各員諸友來訪著直更者通刺而已

初五日搭火輪車往遊南界花園名禮拜學堂者 Sunday School 未正三十分車到站頭下車步渡橋抵園園寬半里多曠地鮮草秀麗間有茂樹士女遊者約五百人設大壺烹茶申初遊人皆團坐草上伺茶者各爲前置杯一盤一次第分與茶糕飲者每人給一銀錢茶罷各起男女雜舞園中遊人無論相識與否咸集成行各分四十人爲隊離合整散妙捷無倫攙以行歌籟振林木有父老代余給茶資並邀觀附近一家花園中蓄生物多種其最佳者兩房有狗數十房外空地五尺許關以鐵欄狗

聞人聲爭出有哮吠者然壯大而馴善解人語主人命之立則立退則退命入房則相率而藏諸房內主人乃開欄邀客入觀一一指示皆有名云其大者購價六十磅小者亦二三十磅不等觀畢復到園小憩抵暮酉正有搖鐘者並擡大旂一幅童子自後執十數小旂從而徐行出園遊人咸趨隨之園爲空焉謂之淨園年例如是集如是散也茶東費資二十磅取贏殆半之蓋英人最講吸取空氣際此盛夏恒停工遨遊散步曠野或移居海濱以消炎暑是日天陰時有小雨息於茂樹無損遊興戊初搭火輪車回船接意楣書

初七日天晴未初湯麥士來船邀同往意楣家余贈意以扇羣

西行日記

卷下

坐暢談晚餐後同步往可羅可士是夜宿湯麥士家湯索余中國詩余口占書贈之

初八日天陰早餐訖與湯出步海邊坐沙上適意楣自夫亦利來亦席地坐談少時別去余歸湯家午餐罷復出步他人茅

Tyennouth

等處他人茅譯言港口也由紐克所往路計十英

里若水路行則小輪舟來往作渡約一點半鐘一遭又岸邊礮臺頗壯麗中亦阿摩士莊大礮遊畢日已斜回湯家晤女友屏兒

Pearse

及其妹與傾談頗暢洽屏兒女學堂教習也性格洒

脫自命達人家有母與姊居海濱屏兒自往紐克所教學惟禮拜亦來閒遊余晤之者數矣與訂友自此始戊正送之歸家余

是夜復宿湯家與連牀夜話按是日同遊者麥取優意楣蔴楊及其兩妹屏兒姊妹及湯友成窺利亞 Sinclær 皆少年健步行止談笑各從天籟信可樂也又相述各國風俗英俗男女相友意有所合男先致書於女願訂婚女否則已女然之乃各達於父母事罔不諧定婚後友如常將完娶請於父母乃定期及期盛粧同往禮拜堂牧師爲陳夫和婦順之道兩人敬拜受訖男以指環約女指乃邀歸其妻在而再娶者獄二十年然男女無不自便故百姓自名其國曰樂國他國所不及也余告以華俗男女不授受不交不親非有行媒不相知名曰拘哉鬱鬱其不樂問婚嫁告以父母定之未及期不相見也曰如其不相得

西行日記

卷下

三

奈何曰父母之命不敢不相得又告以娶妾之事甚者兩三諸友乃大笑曰異哉天下有是事乎

初十日天炎熱偕玉齋琴軒衡友過醫生幣地 *Bato* 家幣曾

赴中華日本印度等國家中多各處山水圖畫人物又一小廳事專儲日本古玩陳設一新幣爲人性和好自述樂遠遊遍探奇勝與華使郭侍郎嵩燾善藏有郭影相及其字跡坐談良久告別過益地家後同往客寓晚餐有本地紳家子來坐談代給酒資却之弗獲午夜別回船按數日以內漸有無票上船者是日有顛婦人到船以後復禁本地人不得上船停止給水勇等號票矣

十一日雨寄家書又作信寄意楣晚雨未歇天冷如秋玉齋畫牡丹梅紙扇送瑪其梨及意膩余爲題詩

十二日午後登岸購得詩本以備諸英友題咏便道過意膩家坐談至亥刻回船

十三日偕玉齋赴鴉直家飲局夜歸船接意膩書

十五日午後偕玉齋過麥取優家意楣贈余書籤繡文曰 *Re-member me* 云云謂記我也

十七日午後偕玉齋過盧落保阿摩士莊 *Robert Armstrong* 家坐談少頃回船接意膩書並畫具一箱贈余晚意楣亦寄書到

西行日記

卷下

四

十九日天晴暖如閩中仲夏是晨揚威試輪

二十日超勇試輪

二十一日寄意膩書午後偕季北往可羅可士造盧立雀家盧出書一卷命題書中刻板印字皆有所問約十餘條遞頁相同每條空其下以備答者書之坐談時許盧之女曰論貳 *Lonie*

者贈余影相乃別季亦他適余獨赴湯麥士家時湯病乍愈閒往海濱調氣乃同出訪意楣又同意楣訪屏兒相與遊於沙涯布坐聚談各暢所述閒有戲謔亦不爲虐日向暝言別諸友戀戀有下淚者皆遠送余上車乃去亥刻回船

二十三日與諸友約遊荷利無夷羅亭 *Holywell Dene* 巳初四

十五分由紐蒲習站頭搭火輪車開行已正十分到芙亦利時
湯麥士麥取優及意楣屏兒截筭 Jackson 均在站頭迎余有
頃意之父母亦來因同行沿山隙田間而往瀑布激聲叢林流
翠逾兩刻到荷利無夷羅亭四圍山樹雜以流泉中間毬場淺
草布綠列憇其上團坐遊談諸友均自帶茶糕又路旁有茶館
時入小酌是日也天氣晴和少長咸集各舉童戲互爲馳逐放
浪形骸可以飲八斗而醉二參矣日暮同步往芙亦利別諸友
而歸

二十五日偕玉齋過宋特家余自攜中國筆墨書端楷兩幅分
贈瑪其梨及意膩是晚膩自往山園采名花數十朵贈余攜歸

西行日記

卷下

五

二十六日午後湯麥士來船攜自畫鏡送余因同登岸過宋特
家余出詩卷諸友爲題詩訖午夜告歸湯及瑪其梨意膩閒步
送余到挨蘇入臨岸薄風吹露嫩寒襲袞彼其之子實獲我心
如湯宋諸友余不能忘情矣握手言別子正回是日寄家書

二十七日未刻偕玉齋及瑪其梨意膩出遊乘馬車馳往則樹
盟亭 Jesmond Dene 少頃到下車抵門搖鐘有少女出高廊機
器一搖門自開人入復閣漸入徑叢綠撲人復上高嶺道旁長
橋飛渡如虹自嶺而下更入佳境洞咽流水樹亂鳥聲中用機
器灌各處花山下有複道通到街衢以備外人來遊是爲公路
然不得通上層山徑可以阻閒雜人不入山門山中沿途設木

機間多士女攜書坐靜讀者余於萬綠叢中時坐時行約里許
遠望阿摩士莊之家隱約可見以天將暝不能盡遊乃尋舊路
出山門亦轉機開閣如初僱車送宋特姊妹到家晚餐訖與玉
別回子刻到船

二十九日本地禮拜已初偕玉齋赴湯麥士家湯之兄名租士
Jose 者完娶租士前亦天津礮船管輪與余友善余賀以絲帶
玉賀以綢巾午餐後余出詩卷請新娘隨筆新娘乃作致余信
一登於卷內諄謝賀物並述從夫新名第一次書余詩卷也其
母又以新婚糕裝小匣囑余寶藏之曰座客皆得此以爲瑞物
少頃茶罷告辭諸客與玉湯赴芙亦利時意楣已在碼頭候余

西行日記

卷下

六

因邀往屏兒家少坐兩來待晴已戌正矣赴意楣家晚餐蔴楊
及新到女客沙明膛 *Symington* 均在座席罷與玉回船
三十日魏季渚 瀚 來遊時季渚在英國希述易 *Sheffield* 監造
新購兵船鐵脅坐火輪車來紐克所約四點鐘之遙夜偕諸友
與季渚雜談

七月初一日天晴購裝影相簿洋傘等物分送英友午後晤奢
勒宋特 *Charles Fenwick* 奢勒者意膩之兄也始自法國歸亦
與余善是夜偕季北季渚造浪麥家坐談

初二日瑪其梨意膩來邀余登岸同步往觀紐克所博亞學堂
Board School 先生名薄溪幣 *Birkley* 總教習也又女總教

習一人其餘分教習數十人生徒都一千四百二十人是日在假者五百人在堂者九百二十人蓋學生來館先往號房登號故可考而知也房屋數十所每所一教習教數十生徒或女弟子則女教習教之又另一大廳坐百餘人皆最幼男女童或讀書或習刺繡女總教習邀余觀分教者數人按部督率宣令立則皆立舉手皆舉手合掌皆合掌令嚴如行軍不如法者引去又宣令唱女教習先唱百徒和之聲如金石歌畢余謹前贊謝之又引觀各房分教之所間有地圖繪事不一各盡教學之妙觀畢主人邀余過閱售書室乃別送兩友回家晤奢勒贈余以自畫家門一幅簾影草色曲檻疏欄逼極神肖每披閱之未嘗

西行日記

卷下

七

不神往也夜歸船接屏兒來書並緘送生辰簿一卷

初三日晨季渚別回希述易午後余偕鴉直往觀鬪花會會設於立是花園花果草木百種購集其中然花以玫瑰爲勝果以蒲萄爲勝觀畢雨來少頃微晴復往觀鼓樂雜戲後到直家直贈余士他林 *Stirling* 地圖一幅直生處也攜歸船

初四日晨倫敦陳參贊松生

濟遠

譚譯官左子興

秉隆

來觀新

船午後余登岸赴宋特家瑪其梨意賦自帶乾食千里鏡等具偕余到紐葡習碼頭於未初二十分搭火輪車起行凡過一站頭穿行一山穴停輪十二站頭換車一次計路三十七英里半未正六十分鐘到鴉日克所 *Alnwick Castle* 下車步往觀侯家

先抵外城城上疏布石人城古皆千年石門常閣守城者開門
進余先往賬房領執照乃得入抵其家門皆樟梓杞楠壁皆金
石錦繡華美無倫其各屋几橙綢緞亦照門壁配色伺園者又
邀觀園名花異草在四圍山色之中亦多玻璃屋養花之所云
侯合家赴遊倫敦數日始返其石城數重石壁百色及家園馬
屋等處大抵較郎筆倘略相似而華富過之英國主蓋常駐其
家云觀畢繳照出城便過英友鴉取薄知 Arkhold 家晚餐罷
戊初十五分鐘搭火輪車開行亦換車如前亥正十五分到紐
克所送瑪意到家後回船

初五日午後與鴉直同赴牽絲亞家飲局余出生辰簿登諸友

西行日記

卷下

八

名其九十六歲婦人亦登名焉余又以詩卷留其家請諸友題
晚回船修寄湯麥士書

初七日未初到紐蒲習站頭少頃瑪其梨意賦亦到遂同搭火
輪車抵可羅可士時宋特父母避暑於海濱湯麥士家余蓋往
與辭行也相見忽忽告別其母年七十餘不能行扶杖強步送
余爲余流涕適齋南孀母女亦在座母翦齋南孀髮贈余齋南
孀纔四歲然亦知惜別余串華錢與之乃各辭去便道過無夷
羅順家辭行值其合家外出不遇悵甚留字焉復過辭扉兒扉
兒亦不在家與其親及妹告行後卽出門偕瑪意赴他人茅搭
火輪車回紐克所送兩人回家余自歸船是日購得袁顧兩墓

影本

初八日員弁勇丁第一班赴超勇快船第二班赴揚威快船按新快船桅係兩枝無橫杆船身長二百二十英尺闊三十一英尺九寸後膛大礮兩尊分配船首尾計重各二十五噸中號礮四尊配彈子各重四十磅小號礮二尊配彈子各重九磅格林礮四尊新式四門響糯等飛 *Nordenflet* 礮二尊計除洋槍手槍外大小鋼礮共十有四尊皆輕靈妙捷可應手左右轉小輪船兩隻電氣燈一盞船喫水十四尺裝滿煤可十五尺輪機水缸及輪脅皆雙副馬力約一百五十匹督操總教習均駐超勇船上所僱洋人除意淡順拍可外每船復添招管輪五人管礮一

西行日記

卷下

九

人又醫生兩人乃海關稅司所請亦分搭兩船赴華是夜駐英公使曾侯劄剛 紀澤 自倫敦來住客寓

初九日曾侯來船掛立龍旂開船試洋抵海港口演放大礮計快船每點鐘盡力可行十四海里每晝夜燒煤四十五噸若每點只行十二海里則晝夜燒煤二十八噸若行八海里則用煤十八噸而已午後船回泊查潞實勒 *Jarrow Stake* 向晚余登岸往視袁培福顧世忠之墓土山一座皆墓叢也然山門以內夾道芳草聯絡不斷諸墓皆有碑墓上多栽花或置杯盤及玩物等錯落散布袁顧兩墓相去盈尺余周視良久爲之慨然本地遊人漸集十餘問余栽花乎或持何物以留識乎十年後依然

也余謝以未知備帶悵不克如言乃出山門造宋特家爲述閱墓事瑪其梨許余他日過袁顧墓爲栽花蓋英俗禮拜日士女多往墓上栽花善舉也余在宋特家晚餐罷歸船接意楣書並緘花寄至又其母附書訂余一往辭行

初十日天晴熱如夏船上尙有人作諸零工

十二日瑪其梨意膩同搭小輪舟來查潞觀船到船茶罷邀諸友見之聚談良久觀船訖送之登岸復搭小輪舟回紐克所途遇湯麥士與同送瑪意回家坐談至夜深告別黯然魂銷不忍長辭訂一再見而已與湯同出步抵湯家湯留余宿焉是日瑪意寄致餞品送余閒有意膩自製雪糕罩以雪糖作船名及余

名冠以吉祥語又知余家有母自製食物一瓶書送慈親囑余轉奉聞者猶感之況余身受者乎

十三日在湯家早餐辰正同搭火車赴芙亦利抵無夷羅順家少頃午飯罷扉兒亦來相與笑談至晚告別意楣及諸友送余行抵他人茅歧路沾巾在所不免惟囑於其生辰日作信郵寄要事也余與湯麥士搭小輪舟開行諸人守立渡頭至不可望乃去逾刻抵查潞湯別去余回船計余到英以來如湯麥士意楣瑪其梨意膩諸人誼訂友朋情同兄弟遠客風土諸所不習而其關護之處無微不至忽忽一別再晤何期未免有情誰能遣此矣是日在查潞有父老告余曰英人數十年前不知機器

又何有於火輪舟火輪車今則繞江數百十廠何其盛也且自蘇彝開河而萬國和會溯諸互古今之時其最隆乎

十四日船上諸工作皆已報竣糧食煤水裝儲均備午刻本地府尹來送行並送餞物致丁督操林管帶又製輪機人何遜

OWTHORN 奉送丁林諸色機器照本各一册工緻清亮閱之爽目可寶也午後湯麥士麥取優來送行並致餞物向晚接意楣瑪其梨意膩書是夜丁提督赴倫敦擬往屏利茅 Plymouth 上船十五日天氣晴明微有風未初開船由紐克所港道出他人茅追想舊遊不勝離思是後船晝夜行每一分鐘輪九十轉每一點鐘約行十二海里

西行日記

卷下

十一

十六日天晴舟行沿途有山有燈樓

十七日申初船抵屏利茅拋錨揚威行稍緩少頃亦到即時丁提督回船向晚接瑪其梨意膩來書

十八日晨我船掛英旂升礮二十一響賀英國主是地礮臺亦升掛龍旂答礮如數嗣揚威復升礮十七響賀其提督彼亦照答午後凱士往拜英船提督及船主等皆其舊友向晚紐克所官紳送到公文一紙以送行約說中國弁兵至爲良善在英許久與本地紳民極相得此去各有戀戀之意焉

十九日船上脩整零物午後英提督來看船向晚接湯麥士書作書寄答諸友

二十日葛總教習革去洋人拍可請得盧梨麥登補其缺即前
余與琴軒在倫敦所遇者也

二十一日駐英參贊鳳夔九儀來看船午後湯麥士意楣瑪其
梨意膩皆寄書到婉轉情詞令人不忍卒讀余即時各作數行
答之又意楣緘寄街印時曲一紙皆道中國人初去本地百姓
追思之辭是夜登船樓眺望沿岸萬盞燈光與明星上下港口
紅燈一盞尤亮船出入經行港道也

二十二日天微雨船上修整已竣儲糧食煤水以備開行午後
作書致意膩是夜季北調赴揚威

二十三日天晴微有風寅初開船揚威隨後相隔不遠以後船

西行日記

卷下

十二

皆晝夜行爲省煤故每點鐘只行八海里夜闌詠詩懷諸英友
二十四日天晴以後舟行洋面水勇人等按日操作如常是日
出英國海

二十五日經被卑士地下午微霧過葡萄牙界

二十六日天晴見山過西班牙界夜遠山皆有燈樓時隱時見
是日因未見揚威隨行遇貨船升旂問其曾見中國船否曰未
也問其何往彼船亦往中國者

二十七日仍未離西班牙界海涯多礮臺及燈樓午後有礮臺
升旂問我船何往答以歸華問駐華之何處答以天津連日洋
面天氣漸暖如華之仲夏夜則星輝滿天

二十八日辰刻出大西洋抵緝蒲勞他自港口渡過之環望山
前後形勢奇兀是日天晴熱如盛夏夜微霧入行地中海
二十九日天熱如昨沿海皆山亞非利亞各國界也
三十日晨過鴉羅齋 *Alger* 天仍熱寒暑錶九十度夜船右二
十海里之遙有山火焰直起望而知爲屋宇延燒也
閏七月初一日天稍清和微有風是夜復熱
初二日寅正揚威來並行矣午後駛相近升旂答話云礮首洋
人柯落可病重是日天又酷熱
初三日晨升旂問揚威礮首愈否曰病加重午過冒他
是後舟行稍速每點鐘九海里

西行日記

卷下

十三

初五日天酷熱寅刻余病渴起坐復步登船樓吸取海上清氣
心頗暢快是日晨猶見揚威嗣以行速揚威暈後
初七日酉望見坡是港口燈樓機轉電氣光每四秒鐘一見戊
初漸近外港停輪待引港來船後復開行戌正到港內拋錨沿
岸燈光明燦是夜以船由扉利茅來未領保安執照本地因勒
掛黃旂禁船岸人不得來往有引港者一人業已來船亦被拘
留船上宿焉

初八日本地醫生來船細驗訖實無疫症立即開禁蘇彝士河
中人來量船並量大礮計兩船應費二千四百元立票畫押訖
其人乃去即有土耳其旂管帶來拜會午後裝煤水訖接揚威寄

來電報云其船煤水已罄未克到港在離鴉羅山打 Alexan-

drea 八十海里洋面下錨我船是晚趕即展輪出港前往救援
夜舟行月色清霽

初九日午刻過鴉羅山打碼頭申初於洋面見揚威乃駛近下
錨洋員章斯敦由揚威來云洋礮首柯落可已於船過冒他以
後死矣是夜盤運煤水糧食與揚威

初十日午刻開行

十一日午刻到坡是

十四日登岸遊

十六日寅正開船入河午刻停輪繫泊讓行如前次海琛之來

西行日記

卷下

十四

又時有水菓小舟依隨以行其菓有白葡萄氣味絕佳是夜停
泊河中

十七日巳刻出河下錨接揚威電報云輪葉已壞船停河中不
能行

十八日未初河中輪舟拖揚威出河逾時入塢修理塢亦河主
人所設也

二十一日揚威修竣出塢添裝煤糧備開行申正展輪揚威隨
後亦行順風船走十海里以後皆晝夜行

二十二日天晴舟行紅海洋面有壞船半浸於水

二十三日天熱甚時有海鳥繞船飛

二十七日大熱寒暑錶九十三度行坐無所揮汗如雨矣酉初洋面有山連日揚威緊隨時有升旗問答

二十八日出紅海門兩邊皆山山有燈樓礮臺亞丁人所設也升旗查揚威尙餘煤二百五十噸船遂擬不入亞丁直抵錫蘭

Ceylon 午刻過亞丁口行入印度洋微有風天漸減熱向晚與丁提督披閱地圖丁提督贈余地球分部詳圖一卷是夜船上以燈號與揚威答話

二十九日午後大風浪酉刻風浪未息余獨坐礮臺四望蒼茫渺無涯涘惟見天爲水動而已

八月初一日仍大風浪

西行日記

卷下

十五

初三日風稍定天不甚熱晚有飛魚大如鯽而身圓兩翼能開合如蟬百十成羣飛上船各勇取烹以進余嘗其味尙甘美但不甚清脆耳

初五日巳初揚威機器微壞停輪修理升旗報知本船即亦停輪待之午初開船以後快輪晝夜行

初六日天氣清和午後經邁乃柯島 *Milimili* 是夜月色清霽

初七日猶行印度洋按印度西臨紅海東接新嘉坡南抵南冰洋北入則西藏天竺恆河佛界也是夜與諸友談佛

初八日午刻到錫蘭天炎熱時有過雲之雨錫蘭本五印度之一島今爲英所得故屬英其岸坐北向南沿海茂樹連青里許

小舟闊二尺長二丈大其底而仄其面旁有橫木離舟五六尺用兩直木繫之以爲護舟使不傾側也土人奇黑裝束約如新嘉坡多以紅花布圍身薙髮而纏頭善水行好食檳榔及煙葉商賈多學英語所用錢法鷹番金鎊銀士林銅邊呢皆可通行土產甘蔗芭蕉果櫻樹又多鸚鵡有攜來船求售者是夜在艙面步月沿岸叢樹時透燈光少頃雨少頃復晴

初九日陰晴不定船裝煤水按此地特外島耳荒野傍岸人家稀少惟各公司之船皆到此駁換故間有洋屋洋鋪數間中國亦有廣東人三開一小鋪由口岸入十餘里有廟入二十餘里有鄉村頗熱鬧俗以櫻樹爲短棒行人多執之地近天竺故君

西行日記

卷下

十六

民好佛多以貝葉寫經書用鐵筆經中皆其本國字不可辨讀余見而奇愛之湛卿購得沒字貝葉數十張以四葉遺余

初十日天晴午刻開舟出港揚威隨後亦行用快輪每點鐘行十二海里夜亥刻水缸艙失火時即停輪以水龍撲滅不爲害然一時受驚不少矣少頃開船以後船晝夜行

十一日船行快輪水勇烹飛魚者以翼進余留而封藏之

十三日時晴時雨酉初見蘇門荅刺之島

十四日天陰微雨海上多流大木有鳥羣立遠望如小舟又有大魚及龜龜浮行午過查刺之島

十五日午後過馬六甲界沿岸皆山山外淺洲濃樹數千萬株

聞其間多猛獸再過樹盡有民村殊熱鬧亦有燈樓是夜同舟諸友宴飲賞月

十六日大雨卯刻抵新嘉坡繫泊碼頭去市較遠辰刻揚威開出下錨江中升礮慶賀英國彼亦答礮如數巳刻國領事左子興來船即前倫敦譯官也少頃幫辦蘇玉泉亦到即前代理領事者午後雨加甚向晚子興設筵領事府邀請諸友夜接意楣及湯麥士由英來書

十七日英總督來看船午後曾錦文來訪

十八日天晴寅正開船用快輪以後舟晝夜行是日巳刻見有燈塔在水中石礁上海涯亦有遠山西初船右洋面又見兩礁

西行日記

卷下

十七

二十日午後過西貢界入行中國海矣

二十二日天晴微有風浪午後暴雨逾刻晴

二十三日晨過安南界風稍定巳刻洋面見捕魚船一隻未初暴雨少頃即晴未正見香港外口浮島洋面時有大木漂流又有壞篷船半浮於水逾刻見有木排上坐六人隨水漂流而來我船即停輪放舢舨往拯救到船給食更衣醫生爲之調治查係香港捕魚船船戶黎姓船之大可裝貨六百擔本月二十一日在港外洋面蚊州尾遇風打破船壳已漂流船上男女失去十七人惟黎等六人得抱木排隨水漂流遇救存活有頃我船復開行望浮島愈近矣申初見島上有人以衣亂舞作呼援狀

我船復停輪駕舢舨往救有四人在山攜之回查係捕魚船戶
其一名黃芝華因於二十二晚遭風扛船上岸船上失去七人
只餘三人其一船戶張就得與芝華同日遭風船上失去二十
四人僅存就得一人而已本日所救三號船戶皆住家於船生
長水鄉而又貧困無聊冒風出而捕魚故罹於難按歷年八月
二十二十一二十二等日皆暴風之期出行人當慎之余前在
福州藝新兵船遇有風後必開舟出巡多所拯救此處竟無是
例有心民膜者不可不察也酉正開行戌初見香港燈塔矣亥
初在燈塔山前下錨揚威行稍緩是晚未到

二十四日天氣清涼辰初揚威亦到巳刻駕小輪船入香港招

西行日記

卷下

十八

商局取李傅相公文奉諭便道過廣州福州午後引港人來船
後申正開船入廣沿途萬山重疊路窮而後通夜子正下錨江
中是日接得家書兩封

二十五日清早開船沿途山明水秀巳初到大石地名揚威攔

淺按粵江自香港至廣城約緩輪行八點鐘之遙水路數十灣
沿岸皆山草木茂美此處因前林文忠公防海港中多填巨石
惟岸邊一港輪舟可以來往樹有木椿三根船必依椿以行然
大舟必趁潮乃得過揚威因乘潮不及船頭微攔淺洲我船卽
下錨相候夜子正水漲揚威船浮行退出深港下錨

二十六日巳刻開船午刻到城外江口下錨余於午後登岸遍

穿興隆太平槳欄各街晚回船

二十七日巳刻兩廣督張公振軒樹聲來觀船合城文武司道

中軍以下皆從之張制軍備帶豬鵝雞鴨酒席水菓等物犒賞
合軍午刻乃去飯訖余偕凱仕兩臣衡友登岸肩輿入城往丹

桂里抵林訪西觀察賀峒劉子謀大令忱公寓適林劉均外出

晤葉敷恭太史大適及同鄉八九人少談卽別同往觴詠園小

酌戊初到岸邊僱小舟沿江泛遊江岸多泊花船修飾清麗珠

娘盪槳往來如織亥正訪西子謀來坐談至子刻別去

二十八日辰初開船按自香港入廣城水路屈曲皆右轉若由
內河往香港則沿路皆左轉而出也西初抵香港拋錨是日天

西行日記

卷下

十九

氣稍熱夜復接天津電信令船不必閩廣之行恐封河在卽赴
津太遲也是船遂擬不入福州直抵上海矣

二十九日英兵船掛立龍旂升礮十七響賀中國我船立掛英
旂答禮如數下午作寄宋特姊妹書

九月初一日寒暑表八十度

初二日午後開船適揚武兵船到港時快船已起錨行矣是日
天微陰畧有風以後船晝夜行

初三日晨過南澳界午過汕頭界大風浪亥刻見廈門燈塔子
刻入廈門港拋錨港口如門山上民居洋樓頗稠密

初四日晨開船出廈門口風浪大作午刻在寥遙下錨午後風

浪愈狂至夜不歇

初五日晨風略定開船是夜復大風浪泊湄州

初六日冒風開行夜泊海壇觀音灣下錨

初七日阻風未行

初八日開船出海壇洋面過牛山已刻過白犬山未刻過碼祖界未末過筆架山申初過大小崱山夜過南關月明仍行

初九日寅過台州午入甯波申過茶山西過燈船

初十日辰到上海下錨是後連日同林凱仕及洋員葛雷森章士敦在亞士客寓作出洋用款報銷夜則赴諸友飲局

二十二日由上海開行

西行日記

卷下

二十一

二十七日抵天津大沽

十月初一日李傅相到大沽驗收超勇揚威兩快船乘坐開行試洋抵旅順口經宿回津奏獎出洋各員弁以酬西行之勞焉連日諸友講求海軍規制余因作海軍議十策以爲是篇行記之殿幅

七省海軍議

通商以來水戰日競而海軍以興泰西各國靡不日增船礮以圖自強中國設立船政製造木艘購買鐵艦迄數十年而尙不能收一戰之功者則以事無定章權不專屬沿海七省不能一氣相通之故也如能聯絡七省以爲海軍章程有定呼應自靈

無事各守封疆有事互相救援力雖單合之則厚器雖少集之則多海軍根本之固於是乎在然其中得失利弊非口筆所能盡也畧就鄙見分爲十策縷晰陳之一曰專事權中國平日海上防務分爲四大支曰北洋曰南洋曰閩曰廣各支自爲節制任用人材發施號令各有不同聲氣亦未聯絡甚至一處有事他處坐視其何以共濟艱難論者謂甲申馬江之役失救援也使平時呼召靈通四支之軍不相間隔電音一達策應卽來則以閩江天險之港一斷其後便不得出法人敢弄兵於其中耶竊見西國海軍數百號之兵艦一提督得電召之是合數百艦爲一軍其爲勢豈不旺哉故謀今日之事惟有通力合作最爲

上策有總理之大臣通籌七省大局更以襄辦者時巡七省以密稽查再設四提督分部四大支各成一隊以守其海口而仍稟命於大臣得其號令授於營務處管帶各員隨時親考其行事則七省之章程劃一而號召靈通一朝有警靜聽電音刻呼刻應以相救援乃爲有制之師一曰儲人材海師與陸師不同輪船海師尤與槳船水師不同夫輪船之演陣也兩船相距常在五六十丈以外大礮之打靶也子彈所及常至七八百丈之遙此非素熟測量不能妄規準則至於駕駛之天文槍礮之操法魚雷水雷之運用羅經帆纜之推遷非由水師學堂出身則茫然不知其涯涘自來福州船政學堂天津水師練船學堂所

出人材均有可采然以供海軍之選則管帶教習尙不敷用而幫帶以下無論矣目前師船尙少已不敷用以後添船添礮可知矣歷屆各處所用多參以舊日營官或舵工水勇所陞不特洋務未諳卽華字有概不認識者授以章程而不能讀又何解於測量乎是宜於各省添設學堂照天津福州成案辦理選徒練習藝成之後另以練船載往各海口涉歷風濤再擇其資質之美者前往西洋詳習兵船礮臺學堂議院電局礮廠等事以增長識見回華之後可以由管帶而督操而營務處而分統而統領其設施必有卓越尋常者是不可不急思所以養之也若夫水勇一道可以練補不可以招充須有練船屯船招年力精

壯之民入爲三等練勇練有進境陞爲二等復有進境陞爲一等然後以一等練勇調補各兵船三等水勇之缺皆由統領派員遴選不由管帶私招故平時無濫竽之兵臨陣無逃走之勇更能以大義曉之庶乎可以百戰若於管帶接任之時聽其陞退募補平日乞情以補額臨時怯戰而逃生貽誤大局復豈淺鮮四支海軍之處皆宜設立練勇屯船以練水勇庶幾可以供將帥之驅使而亦培養人材之要著也一日製船礮天下之物製諸己者恆易購諸人者恆難製諸己者多良購諸人者多楛況在軍械一節值海疆有事之秋公法禁不得買賣則彼得隨時添製以困我而我之船礮隨損隨減將何以繼其後而爲持

久之謀乎雖鐵脅木船及洋槍格林糯等飛各礮水雷彈子火藥各種自能仿造而十八噸二十五噸三十六噸各大礮無不購自外洋未曾設廠自製此皆眼前防海之要需而豈容恃諸外購乎昨者觀於英國阿摩士莊之廠阿摩士莊者製礮之名家也其廠三十餘所鐵流如湧泉傾模而成礮其法以數節銜接而成一尊細揣其理較諸製船較易苟仿其廠所購其機器僱其良匠習而成之數年之後我之自製必有遠勝於購者必至甲艦亦能自造則有事之日方不受制於人一曰備煤糧行軍之道以食爲先而輪船水師煤實與糧並重平時船上均須裝滿必使刻召可以刻行方爲緩急可恃又須於各口要隘之

處添設煤廠糧廠以礮臺守之無論何省船到皆可添裝庶彼此無轉運之勞來往得接濟之益而兵能神速不至延誤於煤糧亦制勝之要務也一曰慎布置天時不如地利故行軍以占地爲先己之立脚已穩然後可以禦人夫海軍旣分爲四支則操演之地藏泊之地各支皆有所宜必於其地整頓礮臺加以數號蚊子船分別扼要防守之守之得法敵人雖強不能飛渡而入然而海軍巢穴其命根操於後路陸軍爲之勁堵水戰之失每以後路陸軍潰散牽累海軍全局故駐守海軍之澳其岸上後邊門戶必厚集陸軍以防疎失此亦布置海軍者不容不籌及者也一曰設礮臺沿海七省要口極多若盡以師船守

之則兵力愈分而愈薄故曰戰宜鋼艦守宜礮臺夫兵船藏泊之地勢必有船廠船塢機器局軍械局煤廠糧臺礮子火藥庫魚雷水雷庫海軍之元氣在焉故必擇易守之地爲之然亦非礮臺之力不爲功且兵船時出操巡泊港之日恆少有礮臺以爲聲援則內地不至於空虛故整頓海軍戰艦者未有不整頓礮臺者也一曰壹章程輪船水師日間用通語旂夜間用通語燈此乃軍中耳目用之既熟刻問刻應如接面談同治年間福州輪船營務處吳世忠刊刻旂書一冊業已傳頒各省但其中瑣語太繁於臨陣緊要之言轉多未備故各處或采掇而用之或增減而用之紛紛不同近日北洋由洋員琅威理刊刻一卷

要語最備實爲軍中利用之書然其中尙屬洋字未譯華語各處亦無頒行今使南北船海上相見升旗問答彼此難通遇有急事其何以呼救其何以應援宜將北洋現用旂書譯爲華字頒行各口水師一律通用至通語號燈所以備夜間問答亦宜照號旂之例刊書頒行是二事者於水師大局最有關繫其餘各執事之號衣必昭劃一各功罪之賞罰不可參差假期有定升缺有常必俟四支之兵分合調換無不得宜而後眞成勁旅矣一曰勤操練向例輪船操練每月遇房虛昴星四日爲停操之期停操後第一日第二日第四日雜操洋槍小礮帆纜各技第六日洗潔全船惟第三日第五日爲大操之期應由統領發

出號令起錨不起錨升火不升火用彈不用彈用藥不用藥然後全軍按時起操由管帶督率幫帶以下立課勤惰以行賞罰至操演夜戰亦出全軍不意行之觀其備禦之遲速以課勤惰而記功記過彼軍中之士有不知奮者乎各口認真操練者固不乏人而視爲具文奉行故事者正復不少虛應操期瞞人耳目安有如臨大敵之心乎此非當事者嚴行戒飭不能挽久年之積習而練成海上勁兵也又有二十五噸三十六噸大礮不演放則手技生疎演放過多又恐船礮受損皆宜酌定章程頒行遵守而不容率意行之者也一日換巡防操演之餘必全隊出巡各口藉以操習陣法一也經練風濤二也熟識地勢三也

又當令四支之軍每歲在上海吳淞會操一次以考得失會操以後北洋南洋及閩廣兵輪船全隊互相調換以半年爲期及期又爲遞換週而復始庶彼此無畛域之分來去皆熟識之路而大臣坐鎮稽查亦易以周矣一日禁差使以兵船爲轉運未有不誤操防者故船政製船之始兵船之外另製差船如海鏡琛航永保是也厥後差事漸繁遂以兵船爲差使運米運糧裝軍械裝兵勇幾於月不得閒尙欲課其某日大操某日小操得乎平時不操欲課其臨時殺敵得乎昔者福州亦有練船學生在船讀書練習各技而其船每月出差裝煤裝灰土積及教堂師徒廢書而嘆十寒一暴安冀其練有成功哉故認真整頓

海軍者必須多製差船以供驅使庶使兵船專心於操防不爲轉運所誤至若統帥差出仍以差船爲座駕而兵船整隊護送最爲得體或統帥坐兵船便於指教軍中之事而隨員差役亦以分坐差船爲是庶使全軍士卒知操防之不可誤而各思盡心竭力於其中俾海軍日見起色豈不大慰 朝廷之厚望也哉以上十策悉關海軍要務條陳粗略聊備芻蕘雖現時力量或有未逮然國無海軍幾不成國矧必求備規模亦非一時所能猝辦或者次第預籌亦積漸自強之基礎也

書後

人嘗歎不早生數百十年前得及親古人所見聞僕嘗歎不遲生數百十年後益得聞古人所未聞見古人所未見余嘗偕滋鏗尊甫一鑑先生從家初吾夫子游歲丙辰余年十七冬杪留鍾峰草堂讀先生攜幼姪鏡如同寓文昌樓寒夜篝燈煮茗談文樂甚余友林雪汀茂才先生高弟子也與英美各國牧師善得新譯格致新篇談天聯邦志畧等書夜來酣話先生與余聽而奇之是時船政局未開歐西諸書不多譯先生與余所聞於雪汀者只得諸牧師之口述雖未見已詫爲聞所未聞矣不三十年中西通和約南北洋設機廠而滋鏗與乃兄滋膺讀父書

西行日記

書後

均有成適李傅相奏派員弁赴英帶機船滋鏗司文案事得偕行歷新嘉坡印度紅海入倫敦經西半球各國轉笑赤雅海島圖經何見聞之不廣也嗟夫渾沌死造化乃日洩精華而星學算學重學聲學光學氣學化學精益求精在前明泰西諸國樸鄙猶古初也未數百年而子弟聰明才力萃於智巧機船無遠不屆且電音瞬息萬里吾華習者能傳之視三十年前鍾麓夜談時見聞已闕矣倘再後數百年觸類旁通地球中所製造必有非意想所經者惜今人不及見然則余憾所生太早豈靈言哉夫余行年知非足迹未出中華聞所未聞者只得諸謠譯諸書而滋鏗年較少其西行日記乃獲諸目擊則天之厚余視古

人而勝天之厚滋鏗視余而勝天之厚千百年後之人又將視余與滋鏗而勝持此以復滋鏗滋鏗必與余有同歎也夫世愚弟林元賡拜譔

前此十餘年余方家居讀滋鏗西行日記爲弁其首今年滋鏗謁選入都滋鏗年過四十而余髮亦漸一兩莖白矣前此海軍未燿西人視吾華猶復以禮觀滋鏗所與游者均眷眷動人今雖以美洲秉禮自由之國囚拘吾華行客酷甚於野蠻之俗而政府不能制焉彈指十餘年變局乃如是之迅宜吾讀滋鏗之記悲愴有若隔生者矣光緒三十年九月五日林紓記於京華之春覺齋

西行日記

書後

滋鏗足下尊作已讀過數徧敘事明快動人惟留詩過多若能將詩稿提出別編一集者則更妙計與足下別十餘年展卷時輒憶同舟北來賢兄尙在舟次匪所不譚華年已逝巖景將來彼此同有二毛之感也何日出都當走送囑畫旋即奉繳即問吟安弟紓頓首

附錄來書

往讀大箸倏忽十八年矣幾不復省憶今邂逅羊城又授卒讀愛之愈不忍釋手亟覆於君曰君毋以是書晚出爲歉也近人西游日記不知如干種以郭薛曾三星使稱最然皆犖犖大者詳於朝而畧於野詳於國政而畧於民風如君之身縋煤井幾千百尺郭薛曾詎有此東坡所謂士大夫終不肯以小舟夜泊

絕壁之下者宜西人之以華人第一次至此標識爲榮也至於祝頌實提生順百年盛會君當席陳詞今皆實驗往歲贖回粵漢鐵路浙滬繼之吾華遂大有生氣今羊城鐵路股票不旬日而漲溢不知君已於二十年前昌言之往述君言喜其旖旎言情幾疑不賢之識小不知宇宙皆情之所彌綸順親信友獲上治民本相推賢君今以縣令需次羊城上游稔其才迭畀重任至商部屬君以全省礦務議員君猶謙不自信日從事讞局孜孜於民生休戚吏治善敗之所關勞形案牘析理若牛毛繭絲而頌聲又大起若是乎賢者之不可測如此元穉與君爲舊交又聯己丑同譜今垂老客遊君從而祓濯之授餐解衣如平生

西行日記

書後

二

歡始知情之所鍾正在我輩向之不能忽然於彼都姝麗者卽今之不能忽然於訟庭匍匐研席窮交也前言詹詹爲一時興會所寄請於君而并存之時光緒丙午暮春朔旦年愚弟王元穉頓首拜跋

附戊子年舊作

秉簡贈芍採於風詩增後人幾許曲說幾許迴護豈知詩教哉詩序云國風好色而不淫又云發乎情止乎禮義斯言蔽之矣厥後三閭放棄美人香草爰寫離騷然則兒女言情豈士大夫之所當諱乎吾友池君滋鏗從軍海上作秦西汗漫之遊歸有述作亟索觀之其敘程途之遐製作之巧風俗山川之異亦他

筆記所恆有獨於彼都士女投贈往還深情固結讀之真令人
忍俊不禁噫竹垞風懷之詩陶令閑情之賦滋鏗不爲情所累
乎余惟情莫真於兒女又莫先於兒女政起闈房道造夫婦豈
虛語哉吾讀是編吾知滋鏗矣滋鏗又奚以諱憶余同治壬申
奉沈文肅公命督帶後學堂學生出洋又命由閩廠備貲附入
江南出洋之侶往習天算既而均不果行光緒乙亥季秋從湘
陰郭筠仙侍郎於都門幾幾西行有日矣又以威使斷執不下
郭公未能首塗余奉豐潤丁中丞之召從軍臺陽泰西之行又
不果否則余當導滋鏗以先路置身其境又當何如迄於今株
守青氈重鑽故紙齷齪凡猥觸境皆然一無以擴其胸襟舒其

西行日記

書後

四

條獻致令滋鏗著我先鞭又不禁感慨係之矣光緒戊子端陽
節前一日愚第王元穉拜序

同治間徵文司權九龍時至香港西人見我衣冠咸謂是阿非
沙也遇之以禮阿非沙者譯言官也及光緒壬午任潮連有與
外人交涉事輒以理爭之無弗直者甲午庚子後則迥非曩時
可比矣茲讀滋鏗明府西行日記則是時彼都人士欽重吾華
之意猶可概見不知比來之游覽泰西者能如是否殊可慨也
編中文章經濟之盛固有目所共賞者也徵文惟有檢衽讚歎
以誌景仰而已未吏陳徵文僭注

各種日記以薛庸盦爲最而郭筠庵曾襲侯取著亦略有可觀

餘則自鄙而已今讀滋鏗先生大箸於彼國製造之精三致意焉礦說采煤說略兩篇尤非精於此道者所能道其隻字經濟專席非君而誰宜其捧檄粵東器重上游而優差絡繹也乙巳十二月陳震拜識

外邦士女愛才如命讀池大令佳作大令之留心考究具見一斑士女之迎迓贈別又何怪焉讀者幸無誤會也丙午孟夏治愚弟梁瀾勳拜讀

敘交有禮紀事有法一字一珠拳拳感人瀛洲海客斯爲美譚愚弟何長清拜讀

緜密姿潔陸雲士許鶴沙無此佳境也藕泉陳文濂注

西行日記

書後

五

殊鄉風物盡態極妍筆墨之簡潔情韻之纏綿晴窗展讀令人醉心於三島十洲以外矣佩服之至年小弟王懋中拜誌

往余甥滋鏗從事海軍偕林光祿開仕遊歐州撰西行日記兩卷歸屬余館光祿家獲瀏覽焉蓋雖一時泥爪因緣而其微言遠鑒足以覘國情厚薄彼族盛衰之機非屑屑然簿錄山川雜摭見聞爲也十數年來游歷環球者彌夥世局蓋彌變矣然彼邦人士女求如曩時隆賓禮罄殷勤亦何可得哉而世有返自巴倫者方且服左衽言侏儻傲然挾其所得以炫襮於儕偶謂男兒作健宜爾也其視滋鏗所造何如也今滋鏗捧檄重蒞粵粵爲余舊遊地俗尤與夷暱吾知滋鏗斯編出其大夫士之賢

且仁者必有以偉眎吾滋鏗矣於其行也遂書此爲別甲辰仲冬舅劉菘英跋

卷中敘事言情極其纏綿極其暢達毋庸多贅讀琴南跋海軍未燿以下數言不盡悲憤我滋鏗應有同慨焉年小弟吳鴻賓乙巳春同客羊城誌

曩余官京師與閩中士夫游多識時之彥今讀滋鏗大令西行日記審外情察地理探風問俗原原本本殫我見聞而探礦治煤兩編尤資礦學家津逮乃者來蒞斯土必有能出其緒餘以嘉惠吾粵者余歎閩之多才且爲吾粵前途賀也丙午立春日治愚弟鄧憲禹拜讀

西行日記

書後

六

海軍議指陳時事洞中機宜迥異談兵紙上勘礦誌說語語踏實閱歷有得之言西行筆記詳而不蔓簡而能賅此才豈得以一官一邑限之年愚弟高覲昌拜讀

海軍議蒿日時艱統籌全局聯絡海軍誠爲要著所陳十策均能切中機宜佩服之至治愚弟梁瀾勳又誌

海軍十策規切時事洞垣一方非身在軍中瞭如指掌者烏能道其隻字今良港坐失人才日非君亦屈官百里捧檄炎陬海軍復興斷難期諸旦夕是篇正襟侃侃藏之名山顧亭林所謂立言不在一時也年愚弟王元穉又注

制軍楊石泉夫子評

海軍議按切時勢立論動合機宜洋洋數千言有常山蛇陣之
勢識時務者爲俊傑作者庶幾不愧

西行日記

書後

七



翻印必究

著者

閩縣池仲祐

代印者

商務印書館